



**CINÉMA[s]**  
**LE FRANCE**

www.abc-lefrance.com

DE CYNTHIA ARRA ET MELISSA ARRA

# L'ORDRE DES MOTS

fiche film

## FICHE TECHNIQUE

FRANCE - 2009 - 1h15

Réalisatrices :  
Cynthia Arra et Melissa Arra

Image :  
Cynthia Arra et Melissa Arra

Montage :  
Cynthia Arra, Melissa Arra et  
Justine Triet

Musique générique de fin :  
**Manifeste**, bande originale du  
film Exils de Tony Gatlif

Interprètes :  
Maud-Yeuse Thomas  
Tom Reucher  
Vincent Avrons  
Vincent He-Say  
Carine Bœuf  
Vincent Guillot



**SYNOPSIS** A travers le témoignage de six activistes et militants, ce documentaire dresse un état des lieux de la question trans et intersexe, en France.

## CE QU'EN DIT LA PRESSE

Ce documentaire réalisé par Mélissa et Cynthia Arra (elles sont cousines) questionne profondément notre rapport au discours sur le concept d'identité de genre. Depuis les travaux des *gender studies*, ces notions nous sont devenues plus familières et nous critiquons les «assignations» normatives des discours sur les identités de genre.

L'ordre des mots présente six témoignages de personnes en quête de reconnaissance d'identité. Six récits qui évoquent



**CINÉMA[s]  
LE FRANCE**

8 rue de la Valse 42100 Saint-Étienne

Le centre de Documentation du Cinéma[s] Le France, qui produit cette fiche, est ouvert au public du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h30 à 17h30 et le vendredi de 9h à 11h45 et accessible en ligne sur [www.abc-lefrance.com](http://www.abc-lefrance.com)

Contact : Gilbert Castellino, Tél : 04 77 32 61 26  
[g.castellino@abc-lefrance.com](mailto:g.castellino@abc-lefrance.com)



les parcours, les souffrances, la lutte militante pour sortir des carcans sociaux culturels, médicaux qui emprisonnent et qui maintiennent les trans dans des catégories d'une espèce de sous humanité.

C'est l'occasion d'explorer la galaxie de la transsexualité, de l'intersexualité, de la transidentité. Chaque témoignage illustre les différences de trajectoires de ces personnes. Si nous connaissons un peu la transition de l'homme vers la femme, trop souvent sous son aspect folklorique et péjoratif à partir des films, nous méconnaissons souvent les autres possibilités.

Je me souviens avoir vu il y a quelques années **Venus Boyz** de la réalisatrice Gabriel Baur qui montre des femmes qui changent de sexe pour devenir des hommes. Il existe, à côté du Male to Female (MtF), le Female to Male (FtM), le Female to Unknow (FtU),... et même le neutre, rien vers rien .... **XXY**, le beau film de l'argentine Lucia Puenzo, illustre l'interrogation d'une assignation à un sexe déterminé d'un(e) adolescent(e) intersexuel(le).

<http://psykokwak.livejournal.com>

(...) Aussi fascinant qu'instructif et surtout totalement emblématique de l'esprit Pink Screens, un document indispensable pour se (re)penser soi, son corps, son sexe, son désir, son genre... et ceux de tou-te-s les autres.

*Festival Genres d'À Côté*

«Est-ce qu'on appartient à l'humanité si on n'est ni un homme, ni une femme ?» voilà le point de

départ de **L'ordre des mots**, un documentaire hautement pertinent qui explore avec intelligence l'univers de la transsexualité, de l'intersexualité et de la transidentité. À une époque où ces questions prennent de plus en plus d'importance tant dans le milieu médical, la place publique que les mouvements LGBT, le documentaire des cousines Arra vient jeter un salutaire pavé dans la mare de la sacro sainte binarité sexuelle. (...) Le documentaire aborde d'un œil critique les protocoles médicaux arbitraires qui sont en vigueur en France et donne un aperçu des actions entreprises par les mouvements transgenres qui, en plus de dénoncer l'oppression et la répression dont font l'objet les personnes transgenres et intersexuées, revendiquent une prise de parole à l'encontre du discours psychiatrique et médical assimilant la transsexualité à une maladie. Une réflexion passionnante et très actuelle sur notre rapport au concept d'identité.

*Extrait du catalogue du festival Image+Nation Montreal - Nov. 08*

(...) Les réalisatrices de ce documentaire vertigineux enchâssent avec talent six portraits croisés pour mieux jalonner les parcours de la question identitaire. Le parti pris est simple : des visages pensifs, cadrés au plus près tandis que les protagonistes parlent en voix off, avant de s'exprimer devant la caméra. La puissance humaniste de ce dispositif fait mouche : ces personnes préexistent au discours qu'elles expriment enfin. Ermites involontaires, elles savent mieux

que quiconque redonner tout leur sens aux mots ailleurs galvaudés, dénoncer les normes sociales trop souvent incontestées. Un film indispensable.

*Extrait du catalogue du festival Cinémarge Bordeaux - Mai 09*

## MÉLISSA ARRA

Après une formation en arts plastiques et graphiques, des cours de peinture aux ateliers des Beaux-Arts et une initiation au 16 mm, Mélissa Arra a étudié seule la vidéo. Elle a été photographe sur des pièces de théâtre, cadreuse pour un documentaire sur les élections présidentielles au siège du PS (**Solférino** montage en cours) et a co-réalisé **L'ordre des mots**.

## CYNTHIA ARRA

Cynthia Arra a suivi une formation de multimédia spécialisée en vidéo et montage à l'École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris, des stages de cinéma et est diplômée du Conservatoire libre du cinéma français à Paris comme assistante-réalisatrice. Elle a été assistante décoratrice, coach d'acteurs et a réalisé un court-métrage en pellicule super 16 mm, **La mort en douce**, avant de co-réaliser avec Melissa Arra, **L'ordre des mots**.

**Documents disponibles au France**

Revue de presse importante (bilingue)